

갤럭시 엔터테인먼트



게임번역



#5년연속 #게임더하기 #1위

HISTORY



한국콘텐츠진흥원 "게임더하기" 수행사
- 5년 연속 번역사 전체 1위 (2020~2024년) 수행사

구글 창구프로그램 게임 번역사 3년 연속 선정 (2020~2022년)



한국기술 벤처재단 창업초기/창업도약 패키지 번역사 선정 (2020~2022)

경북 게임글로벌센터 번역 용역사 2년 연속 선정 (2021~2022년)



사단법인 한국게임개발자협회 입주사, 번역사 선정 (2023년)

대한무역투자진흥공사(KOTRA) "수출기반활용사업" 번역 공급사 (2021~2023년)



사단법인 서울경제진흥원, 게임 번역 협력사 선정 (2024년)



높은 품질의 현지화

- 타겟 국가에 맞게 문화, 사회, 코드 등을 반영하여 일관성 있게 번역
- 클라이언트 게임의 글로벌 흥행 & 해외 유저의 온전한 게임 몰입



클라이언트 수익 극대화

- 최소한의 비용/시간으로 매출과 수익 증대
- 게임의 잠재 수익시장을 전 세계로 확대
- 해외 팬들과의 소통, 브랜드 로열티 확립



게임 전문 현지화

- 빌드 분석, 텍스트 번역, 감수, LQA 등 전원 원어민 게임 전문인력으로 구성
- 빠른 속도 : CAT툴을 사용하여 일괄 번역하며 원어민 감수 동시 진행
- 정확/일관성 : 용어집(TM/UD)과 번역툴 (Trados/Systran)을 사용하여 전체 일관성 유지,
타겟 시장의 원어민 게임 전문가의 번역으로 자연스러운 번역 진행
- 제공 언어쌍 : 게임시장 주요 16개 언어 번역 제공 (98% 커버리지)





16개 언어로 전세계 게임시장 90% 권역 커버리지

이탈리아어

러시아어

베트남어

필리핀어

말레이어

프랑스어

독일어

터키어

영어

일본어

중국어 간체

중국어 번체(대만)

태국어

인도네시아어

스페인어 (EU)

포르투갈어 (BZ)

1. 10개 언어 번역 > 전세계 80% 커버 가능

2. User Engage (감동의 깊이 번역)

3. 과금, Retention UP!



좋은 번역이란?

1. 문맥에 맞는 정확한 의미 전달
2. 오역, 오타, 비문 없음

※게임 번역에는 추가 옵션 존재



3. UI 내 핵심 용어는 짧고 명료하게!
4. 변수 에러가 없어야 함!

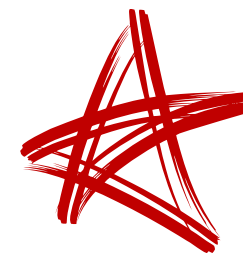


LQA란?

원어민이 게임을 직접 플레이하며 검토하는 일련의 작업

1. 폰트는 적절한가?
2. 개행은 적절한가?
3. 문맥상 적절한가?
4. 번역문이 올바르게 삽입 되었는가?
5. 기타 오류 확인

모든 언어별 원어민 인게임 테스트 LQA 5시간씩 제공





인게임 테스트(LQA) 를 통한 검토, 수정, 검증 진행 ★모든 언어 LQA 5시간 무상 제공★

	<p>만스갈트 傭兵團長, 蛇舌の エルネステ</p>	<p>글자가 잘립니다</p>			<p>글자 잘림 (승급화면 - 능력치)</p>
	<p>ヨン・チェヨン キム・ガヨン ミン・ウンソル</p>	<p>캐릭터명이 비문 넘어감</p>		<p>특성을 transfer하는 슬롯을 선택해 주십시오.</p>	<p>글자 UI 넘어감</p>



짧고 명료하게, 정확히 번역하는 것이 중요!



★게임 번역을 위해 공유해 주셔야 할 사항 :

1. 모든 파일은 "엑셀" 로 준비 부탁드립니다
2. 기획서 (세계관, 배경, 인물 소개서)를 공유 요청드립니다
3. 엑셀 내, 반드시 키값을 기재해 주세요
4. 대사의 경우, 인물 화자/성별을 앞에 기재합니다
5. 코딩은 가능하면 사용하는 양식을 정리해 주세요
6. 빌드는 "치트"를 넣어 주시면 정말 좋습니다



9단계에 걸친 고품질 현지화 프로세스



협력사



KOCCA
한국콘텐츠진흥원



Smilegate[®]



ORACLE[®]





나이트 워커



오버워치



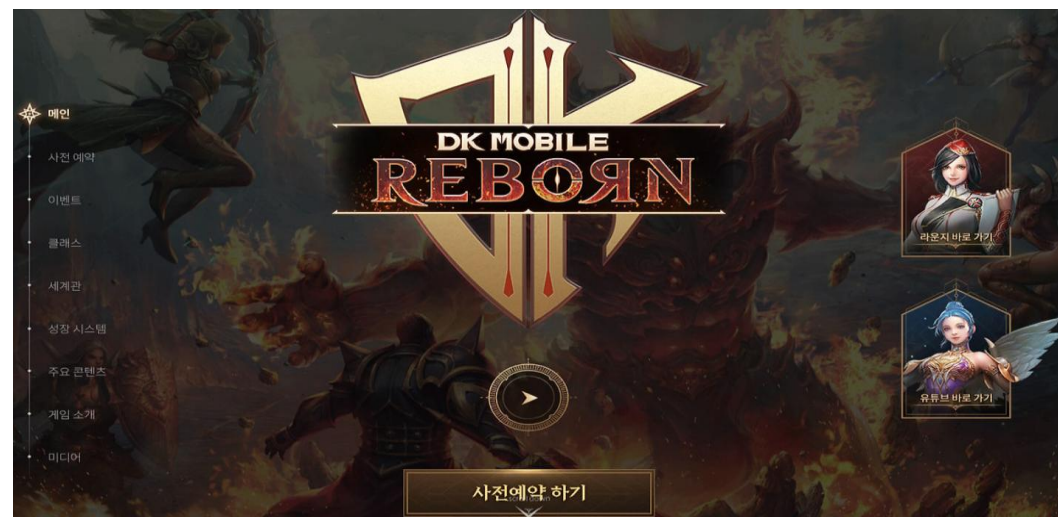
콜오브듀티



열혈강호 온라인



발할라 서바이벌



DK 리본



로한 2



하숙생이 전부 미녀입니다만?



백룸 컴퍼니



냥금술사



호라이즌 워커



캣걸 서바이벌



사람 속에 피는 꽃



솔라테리아



라핀



안아줘요 동물맨션



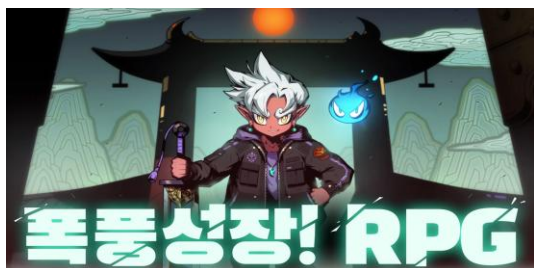
TALES OF SEIKYU



판타지 여동생 키우기



팬텀 시티



염라대전



화산제자 키우기



포켓 레전드



용사와 후라이팬



메가좀비M



장사천재 백사장



럼블 러쉬



정복소녀 키우기

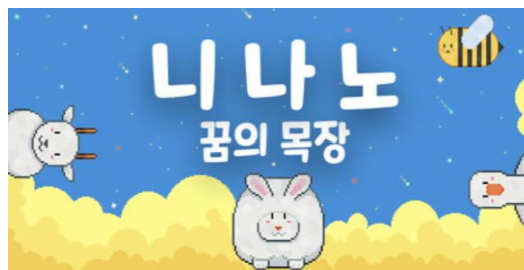
PORTFOLIO



킹스랜드



브레인99



니나노 : 꿈의 목장



대장간의 킹



브레드 이발소



흑백용사 키우기



로미오와 줄리엣



루미트렉



Toads of Bayou



꽃집주인 유우카링



고양이 마법학교



로얄블루의 마법 의상실

PORTFOLIO



캣스낙바



캣 오피스



칼파 심포니



검은 고양이



데몬 소서리스



사람 속에 피는 꽃



하우 위 다이



고양이 나무꾼



서울 좀비



기어즈바운드



회색낙원



Great Toy Showdown



WAVE



히어로 팩토리



스매시 킹덤



휴거 1992



아이들 디펜스 아레나



원시인 형님들 키우기



신비한 고양이 사전



모험가 이야기



솔리테어 팜 빌리지



하루명상



Warfare Classic



플레이 키보드



인과율



중년기사 김봉식



페치카



막쳐라 용사단



눈을 떠요 야생소년



닌자대전



소드마스터 스토리



하이드앤시크



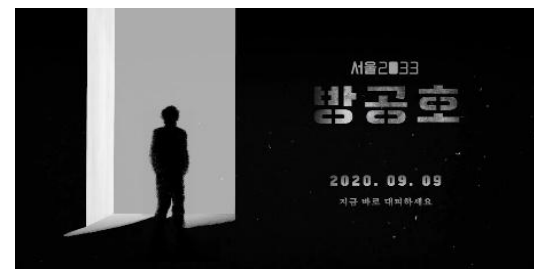
메이데이 메모리



오페라의 유령



카툰 크레프트



서울 2033



블랙 위치크래프트



위험한 그놈들



DOOR



고양이와 비밀의 숲



Bvengers



좀비 스위퍼



솔리테어 쿡ingt타워



슈퍼 갓 블레이드



용사마을 온라인



요리왕 쿡킹



마이 오아시스



Road to Valor: World War II



미스틱코드



블록 버스터즈



데드레인2



킹덤 오브 레기온



월유메리미 2048



사망여각



2048 고양이섬



길고양이 이야기



머지 히어로즈



메카스툼



머지 빌리지



뉴 스위트 쿠키팝



이블 헌터 타이쿤



파스텔 프렌즈



My JellyBear Story



언노운 나이트



킹덤 베틀



판타지 타운



레이드 타이탄



아쿠아리움 타이쿤



어드벤처킹



탭 테일즈



뭉쳐라 시너지 용병
단



포포의 광산



우산금지



미니 아일랜드



퍼즐나이츠:디펜스



명탐정 S



이상한 나라의 루시



펭귄 마켓



기차마을



킹덤 스토리



메이hem의 유산



마피아42



만렙집사 예비츨



300th Duel



HEY! DOODLE



최강 파이터즈



Jewel Mine Quest



힐링 애니멀



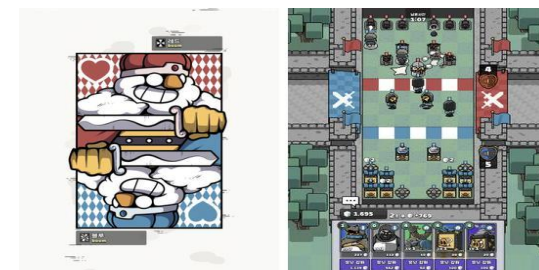
코즈믹 디펜스



히로익 텍틱스



혼종 용사 키우기



매드러쉬



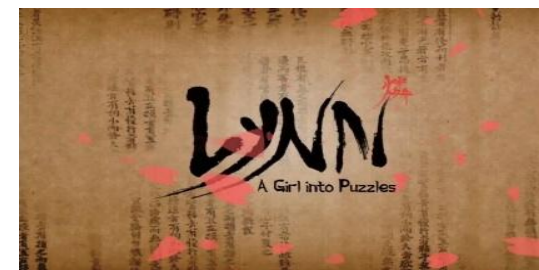
애프터 워



Jewel Magic Kingdom



Stick Warfare



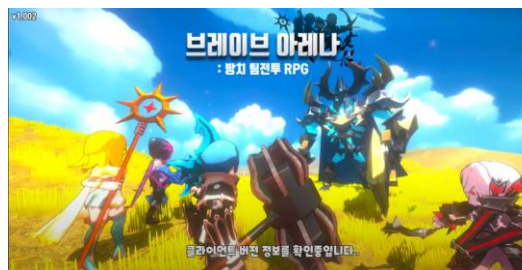
Lynn



헬퍼 :방치형 저승 판타지



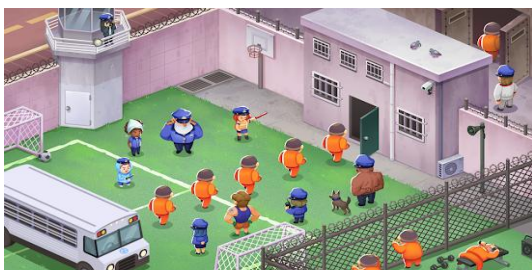
블러드 키스



브레이브 아레나



우리집에 꿈이 돌아왔다!



아이들 감옥 타이쿤



해커 방치형 RPG
성적 조작단



루나: 차원의 감시자



군단키우기 - 마지막 군단



얼음땡 온라인



킵트레저



닥터 오버플로우



토이워



그란젠카



파산마왕



킹덤 퀘스트



일렉 법사 키우기



스틱스 : 이소노미아



고양이 메이크업 타이쿤



달토끼 키우기



슬레이어 키우기



베틀아 잉글리시



KALPA(칼파)



아크엔젤



아테네 키우기



합성소녀



산토리니



어글리후드: 퍼즐 디펜스



신도야근을 하나요



다이 크리처



골드 렌더 매니저



우가우가! 원시인 키우기



말단병사에서 군주까지



당신의 안녕을 위하여



Dream off : 리타의 꿈



우가부족 키우기



헬멧맨



우르르 용병단



고양이 스넥바



전직자들



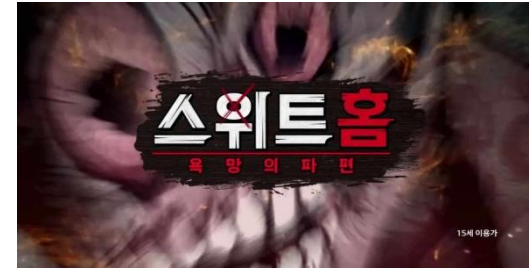
매치워! : 퍼즐 & 디펜스



러브 샘



오리 vs 치킨



스위트홈



커럽티드



트리플 판타지



The Devil Within Satgat



다그닥 기사단



NCT ZONE



루벤의 대모험



헬좀비



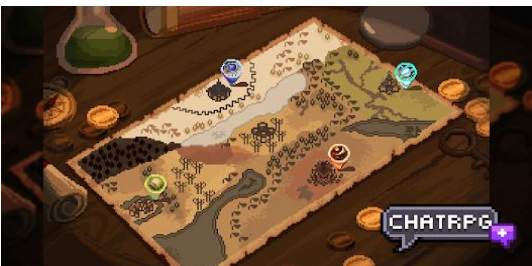
Dragon Village
Grand Battle



흑백용사 키우기



다크에덴SD



CHAT PRG



삼국도사전기



고양이 나무꾼



지하철 좀비



마지막 날을 대비
하는 우리의 자세



고양이 오피스



유령기사 키우기



주모 키우기



Astro Kings



더 리브



매직 서바이벌



나이트코어 킹덤



그레이트 토이 쇼다운



마녀 슈슈속



게임이 망했다



KAMP



햄릿



레전다이노



우르르 용병단



GAMES

Thank you

CONTACT US

E: contact@galactic.co.kr

P: (+82) 010-2551-1487 김소연 팀장

>> GALACTIC ENTERTAINMENT <<